

Siegerbuch der Junioren

Peter Dickinson: Abschied von Opa

Aus dem Englischen übersetzt von Henning Ahrens, illustriert von Daniela Chudzinski.
Hamburg: Carlsen 2012, 176 S., CHF 18.90
ISBN 978-3-407-82018-1

Zum Autor

Peter Dickinson wurde 1927 in Sambia geboren. Er ging in England zur Schule und besuchte die Universität von Cambridge. Bevor er anfang, Kriminalromane zu schreiben, arbeitete er für das Magazin Punch. Dickinson ist der Autor zahlreicher Kinder- und Jugendromane, die mit renommierten Preisen ausgezeichnet wurden.

Die Illustratorin

Daniela Chudzinski begann bereits während des Studiums Bücher zu illustrieren. Zeitweise zog es sie zum Leben, Studieren und Arbeiten nach Stuttgart, Südengland und in die USA. Heute zeigt sie mit zahlreichen illustrierten Kinder- und Jugendbüchern, der Entwicklung von Ausstellungen und Lehrtätigkeiten ihr vielseitiges Schaffen.

Der Übersetzer

Henning Ahrens, geboren in Peine, studierte Anglistik, Geschichte und Kunstgeschichte in Göttingen, London und Kiel. Neben seiner Übersetzertätigkeit hat er eigene Romane und diverse Gedichtbände veröffentlicht und wurde bereits mit verschiedenen Preisen ausgezeichnet. Henning Ahrens lebt in Niedersachsen auf dem Land.

Inhalt

Am liebsten sitzen Gavin und sein Opa am Meer und fischen. Reden tun die beiden nicht viel; sie verstehen sich auch ohne Worte. Doch manchmal erzählt Opa Geschichten. Zum Beispiel, als ein Seehund sich ganz nahe ans Ufer heranwagt. Gavin lässt nicht locker, bis ihm der Grossvater von den Selkies erzählt, den Seehund-Frauen aus der schottischen Mythologie. Im Wasser sehen sie aus wie Seehunde, an Land wie ganz normale Frauen.

Peter Dickinson beschreibt die Freundschaft zwischen dem Jungen und seinem Opa so einfühlsam, dass man die beiden am liebsten noch lange begleitet hätte. Doch eines Tages erleidet der Grossvater einen Schlaganfall und muss ins Krankenhaus. Er liegt unbeweglich im Bett, gefangen in seinem Körper. Nur Gavin gelingt es, dank der gemeinsamen Fantasiewelt allmählich zu ihm durchzudringen.

Siegerbuch der Senioren

Jacqueline Kelly : *Calpurnias (r)evolutionäre Entdeckungen*

Aus dem Englischen übersetzt von Birgitt Kollmann.

München: Hanser 2013, 336 S., CHF 23.90

ISBN 978-3-4462-4165-7

Zur Autorin

Jacqueline Kelly, in Neuseeland geboren, wuchs in Kanada auf. Ihre Kindheit verbrachte sie in den Regenwäldern von Vancouver Island, dann zogen ihre Eltern in die Wüste El Pasos nach Texas um. Kelly studierte dort Medizin und praktizierte viele Jahre als Ärztin, bevor sie noch ein Jurastudium abschloss. Nach einigen Jahren als Rechtsanwältin fing sie schliesslich mit dem Schreiben an und merkte, dass sie das am glücklichsten machte. Sie veröffentlichte eine Kurzgeschichte und 2009 schliesslich ihr preisgekröntes Debut *Calpurnias (r)evolutionäre Entdeckungen*. Es wurde mit dem Bank Street/Josette Frank Award, als ALA Best Book for Young Adults und als Newbery Honor Book 2010 ausgezeichnet.

Die Autorin lebt mit ihrem Mann sowie mehreren Hunden und Katzen in Texas und schreibt an einer Fortsetzung.

Die Übersetzerin

Birgitt Kollmann, 1953 in Duisburg geboren, studierte Englisch, Spanisch und Schwedisch. Für Hanser übersetzt sie u.a. Joyce Carol Oates, Sally Nicholls und Jenny Han. Sie war mehrfach für den Deutschen Jugendliteraturpreis nominiert.

Inhalt

Calpurnia ist eine Naturforscherin. Doch leider lebt sie nicht heute, sondern zu Beginn des 19. Jahrhunderts. Von einem Mädchen wird erwartet, dass es strickt und Klavier spielt und sich die Haare auch bei der grössten Sommerhitze keinen Zentimeter abschneidet. Doch bei Calpurnia ist die Neugier grösser als der Wunsch, sich den Erwartungen anzupassen.

Und sie findet einen Verbündeten: Ausgerechnet ihr Grossvater, der als mürrischer Sonderling gilt, führt sie in die Geheimnisse der Naturwissenschaft ein. Er lässt sie alle Bücher lesen, die sie möchte, und vor allem nimmt er sie auf seine Expeditionen in die Natur mit.

Jacqueline Kellys Roman erzählt vom Abenteuer, das Wissenschaft und Wissen sein kann, und er fesselt uns durch seine lebendige, geistreiche Ich-Erzählerin, die sich nicht unterkriegen lässt.